



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.
GENERAL

FCCC/KP/CMP/2009/12
17 June 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН, ДЕЙСТВУЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КИОТСКОГО ПРОТОКОЛА**

Пятая сессия

Копенгаген, 7-18 декабря 2009 года

Пункт X предварительной повестки дня

**Предложение Многонационального Государства Боливия от имени
Малайзии, Парагвая и Боливарианской Республики Венесуэлы
в отношении внесения поправки в Киотский протокол**

Записка секретариата

1. В пункте 1 статьи 20 Киотского протокола предусматривается, что "любая Сторона может предлагать поправки к настоящему Протоколу". Пункт 2 статьи 20 Киотского протокола гласит, что "поправки к настоящему Протоколу принимаются на очередной сессии Конференции Сторон, действующей в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола. Секретариат сообщает Сторонам текст любой предлагаемой поправки к настоящему Протоколу не менее чем за шесть месяцев до начала заседания, на котором она предлагается для принятия. Секретариат сообщает также текст любых предлагаемых поправок Сторонам и сигнатариям Конвенции и, для информации, Депозитарию".

2. Пункт 2 статьи 21 Киотского протокола предусматривает, что "любая Сторона может вносить предложения о принятии приложения к настоящему Протоколу и может предлагать поправки к приложениям к настоящему Протоколу". Пункт 3 статьи 21 Киотского протокола предусматривает, что "приложения к настоящему Протоколу и поправки к приложениям к настоящему Протоколу принимаются на очередной сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола. Секретариат сообщает Сторонам текст любого предлагаемого приложения или любой предлагаемой поправки к приложению не менее чем за шесть месяцев до

начала заседания, на котором они предлагаются для принятия. Секретариат сообщает также текст любого предлагаемого приложения или любой предлагаемой поправки к приложению Сторонам и сигнатариям Конвенции и, для информации, Депозитарию".

3. В соответствии с этими положениями Многонациональное государство Боливия от имени Малайзии, Парагвая и Боливарианской Республики Венесуэлы в сообщении от 17 июня 2009 года препроводила в секретариат текст предложения в отношении поправки к Киотскому протоколу. Во исполнение пункта 2 статьи 20 и пункта 3 статьи 21 Киотского протокола секретариат до 17 июня 2009 года направит вербальную ноту, содержащую этот текст, всем национальным координационным центрам по вопросам изменения климата и постоянным представительствам при Организации Объединенных Наций. В соответствии с этими же положениями секретариат также сообщит предлагаемую поправку Сторонам и сигнатариям Конвенции, а также, для информации, Депозитарию.

4. Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, предлагается рассмотреть данное предложение о внесении поправок в Киотский протокол на ее пятой сессии.

Сообщение Многонационального Государства Боливия от имени Малайзии, Парагвая и Боливарианской Республики Венесуэлы от 17 июня 2009 года в адрес секретариата Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата о предложении в отношении внесения поправки в Киотский протокол

Главное управление многосторонних отношений **Министерства внешних сношений** с глубоким уважением приветствует **Достопочтенного Секретаря Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата** и хотело бы дополнить предложение о внесении поправки в соответствии с положениями пункта 9 статьи 3.9 Киотского протокола, направленное накануне из нашего координационного пункта г-ном Хуаном Пабло Рамосом, заместителем Министра по вопросам окружающей среды, биоразнообразия и изменения климата от имени Малайзии, Парагвая и Венесуэлы.

(подпись) Главное управление многосторонних отношений
Министерство внешних сношений
Многонациональное Государство Боливия

ПРЕДЛОЖЕНИЕ БОЛИВИИ ОТ ИМЕНИ МАЛАЙЗИИ, ПАРАГВАЯ И ВЕНЕСУЭЛЫ

ПОПРАВКА К КИОТСКОМУ ПРОТОКОЛУ К РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ* НАЦИЙ ОБ ИЗМЕНЕНИИ
КЛИМАТА

Пункт 3

1. Стороны, включенные в приложение I, по отдельности или совместно, обеспечивают, чтобы их совокупные антропогенные выбросы парниковых газов, перечисленных в приложении А, в эквиваленте углерода не превышали суммарных установленных для них количеств, рассчитанных во исполнение их определенных количественных обязательств по сокращению выбросов, зафиксированных в приложении В, и **определенных с применением принципа исторической ответственности/долга и учета потребностей развивающихся стран¹** в соответствии с положениями настоящей статьи и с целью сокращения совокупных выбросов таких газов на **более чем [XX]** процентов по сравнению с уровнями 1990 года в период действия обязательств с 2013 года по 2017 год.

1-бис. При выполнении своих обязательств согласно пункту 1 статьи 3 Стороны, включенные в приложение I, по отдельности или совместно, обеспечивают, чтобы их совокупные антропогенные выбросы парниковых газов, перечисленных в приложении А, **из внутренних источников** в эквиваленте диоксида углерода не превышали

* К русскому языку отношения не имеет.

¹ При определении обязательств согласно пункту 1 настоящей статьи учитываются следующие критерии для обеспечения согласованности с конечной целью Конвенции и принципов равных и общих, но дифференцированных обязанностей и соответствующих возможностей:

а) ответственность Сторон, включенных в приложение I, по отдельности или совместно, за текущие концентрации парниковых газов в атмосфере;

б) исторические и текущие выбросы из расчета на душу населения развитых стран;

с) технологические, финансовые и институциональные возможности; и

д) доля глобальных выбросов, необходимая развивающимся странам для удовлетворения их потребностей в области социально-экономического развития, искоренения бедности и обеспечения права на развитие.

установленных для них **внутренних количеств**, рассчитанных во исполнение их определенных количественных обязательств по сокращению **внутренних выбросов**, зафиксированных в приложении В и в соответствии с положениями настоящей статьи, с целью сокращения их общих **внутренних выбросов таких газов на более чем [49%]** процентов по сравнению с уровнями 1990 года в период действия обязательств с 2013 года по 2017 год².

Пункт 4

4. В пункте 3 статьи 4 заменить слова "периода действия обязательств, указанных в пункте 7 статьи 3" словами "любого периода обязательств, установленного Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола".

² Страна, включенная в приложение I, может с согласия других Сторон восполнить разрыв между своими суммарными и внутренними установленными количествами согласно пункту 1 статьи 3 через финансовый механизм, действующий под руководством и управлением Конференции Сторон, в контексте ее обязательства обеспечить покрытие всех согласованных дополнительных издержек в соответствии с Конвенцией.

Приложение В

| Сторона | Определенное количественное обязательство по сокращению или ограничению выбросов (2008-2012 годы) (в процентах от базового года или периода) | Определенное количественное обязательство по сокращению внутренних выбросов (2013-2017 годы) (в процентах от базового года или периода) {т.е. минимальные сокращения, которые должны быть реализованы во внутреннем плане} | Определенное количественное обязательство по сокращению выбросов (2013-2017 годы) (в процентах от базового года или периода) {т.е. требуемые суммарные сокращения, опирающиеся на историческую ответственность и потребности развивающихся стран} |
|-----------|--|--|---|
| Австралия | 108 | | |
| Австрия | 92 | | |

Пояснительное примечание

Пункт 1 статьи 3 устанавливает требования к Сторонам, включенным в приложение I, в отношении суммарных сокращений выбросов (и соответствующие "установленные количества" выбросов). Данные количества рассчитываются с учетом в полной степени исторической ответственности развитых стран и прав/потребностей развивающихся стран на справедливую долю остающегося атмосферного пространства, связанные с реализацией права на развитие. Эти количества рассчитываются на основе методологий, отражающих историческую ответственность и потребности развивающихся стран, и называются суммарными "установленными количествами".

Пункт 1-бис статьи 3 устанавливает минимальные сокращения выбросов, которые Стороны, включенные в приложение I, должны достигнуть во внутреннем плане (и связанные с ними максимальные "установленные внутренние количества выбросов"). Данные количества рассчитываются с учетом значительных практических сокращений выбросов, которые необходимы и возможны в развитых странах, для высвобождения физического атмосферного пространства, необходимого для развивающихся стран. Данные количества рассчитываются на основе методологии, отражающей фактические

сокращения выбросов, технически возможные в развитых странах, и называются "установленными внутренними количествами".

Разница между этими суммарными и внутренними количествами (т.е. между тем, что развитые страны должны сделать и что они фактически могут сделать/будут делать) служит основой для целевого и гарантированного финансирования мер по адаптации и предотвращению в развивающихся странах, которое может быть представлено через механизм (механизмы) финансирования и передачи технологий РККООН, которые были предложены Группой 77 и Китаем.
